

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Paris vous dit...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798003>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PARIS *vous dit...*

La revue française *Le Jardin des Modes* veut bien assurer à *Textiles Suisses*, en service spécial, la rédaction de ces pages qui définissent et illustrent les tendances caractéristiques de la mode. Nous croyons qu'elles seront utiles à certains de nos lecteurs.



Hiératique, jeune ou sophistiquée, voici la mode 56 avec tous ses chapeaux. Des chapeaux qui mettent le point final à chacune des lignes nouvelles.

Avec la ligne droite, rompue ici ou là par un boléro, une veste courte, une tunique ou un 7/8, les chapeaux sont hauts devant, cachant le front et drapés.

Même quand la ligne est dépouillée, la souplesse domine la mode : souplesse nouvelle des cols roulés, des épaules doucement arrondies qui élargissent le buste sans jamais le guinder. Souplesse constante de la taille qui, sans coller au corps, en laisse deviner tous les mouvements. Souplesse des écharpes qui portent parfois poches et boutons et sont alors de véritables vêtements.

Avec la plus jeune des nouvelles lignes, celle des robes évasées qui s'accompagnent de boléros très courts ou de manteaux très longs, les chapeaux sont jeunes et désinvoltes : cloches enfoncées ou bérets très emboîtants.

Avec la ligne la plus nouvelle, celle qui projette l'ampleur en arrière pour gonfler un corsage au-dessus d'une jupe plate ou une jupe sous un corsage plat, les chapeaux remontent au-delà des chignons hauts pour donner au profil un caractère égyptien. Ce sont des toques aplaties, bordées de vison ou d'hermine...

Précisons enfin que les couleurs de l'hiver seront les gris graphite, les beiges éteints et les marrons assourdis, avec deux notes vives : bleu vitrail et rouge géranium. Notons aussi un retour offensif du noir pour les heures plus habillées.



# MANTEAUX

En bure ou en tweed souple, ce manteau conviendra aux femmes grandes et minces. Notez le double boutonnage, qui est très en faveur pour tous les modèles d'allure un peu sport.

En drap et astrakan ou en tweed et marmotte, ce manteau droit à poches très basses pourra être coupé 3/4.



Ce modèle dessine un léger retour vers la redingote. En velours de laine garni de velours du même ton au col, il est légèrement évasé aux coutures de côté.



Manteau 3/4 en tweed ou en cheviotte. Il est à peine évasé dans le dos. Il se porte avec une jupe étroite en même tissu et se complète d'un col entonnoir boutonné dans le dos.



Manteau de voyage en shetland ou en velours à grosses côtes. Le dos légèrement biaisé est fendu. Patron de luxe du «Jardin des Modes» N° 7955.



# TAILLEURS



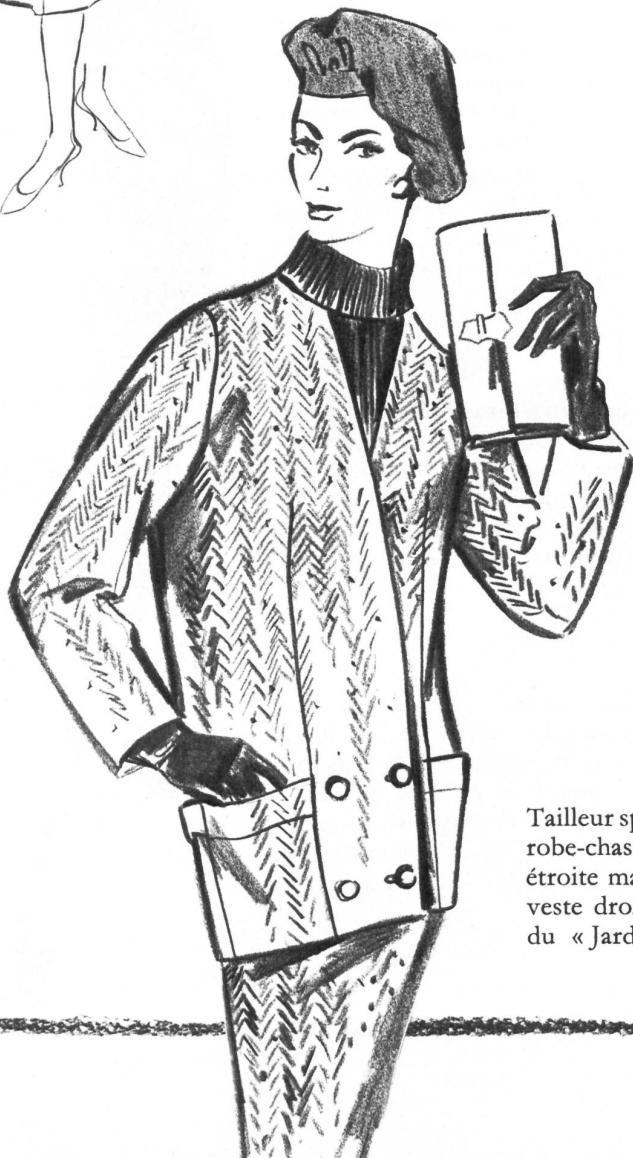
Tailleur à veste courte. Les basques sont légèrement biaisées. Ce modèle, qui convient aux femmes petites et minces, peut être exécuté en shetland ou en jersey épais et porté avec une écharpe ou une cravate de fourrure.



Tailleur-tige. Cet ensemble demande un lainage souple genre jersey. Il sera très seyant à une femme grande et mince. Une étroite cravate de vison ou... de soie en réchauffe l'encolure.

Tailleur-caftan. En velours de coton pour l'après-midi, en satin pour le soir. Les côtés, fendus jusqu'aux emmanchures, peuvent être boutonnés.

Tailleur-tunique. Pour le soir. En satin ou jersey lamé sur un plastron de satin, la tunique fendue sera plus ou moins longue, en accord avec la silhouette.



Tailleur sport. Sans col, porté sur une robe-chasuble de même tissu. Une étroite martingale ajuste, derrière, la veste droite. C'est le patron de luxe du «Jardin des Modes» N° 7965.

# ROBES



L'après-midi, une veste courte en même tissu, fermée par le double boutonnage à la mode, donnera à votre fourreau l'allure d'un tailleur.

Si, pour danser, vous voulez lui donner un aspect plus souple, ajoutez au fourreau une jupe de même tissu, fendue au bas des coutures.

Pour un soir moins décolleté, vous porterez un corsage-spencer en même tissu, monté sur un corselet de satin. Les manches sont retenues à l'épaule par un étroit élastique.

Pour un cocktail vous le métamorphoserez en le cachant sous une tunique en lourd jersey de soie grège, boutonnée sur un côté.

Une longue écharpe de même tissu, doublée de satin, lui ajoutera sa note confortable.

Avec ce fourreau décolleté en crêpe de laine noir, qui réunit toutes les tendances les plus nouvelles de la mode, vous aurez mille et un accessoires qui vous permettront de le porter en toutes occasions.

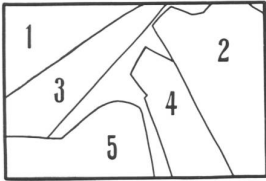
Robe fourreau à courtes manches kimono. Le devant, taillé d'une seule pièce, est ajusté par deux longues pinces de poitrine qui aboutissent à la couture de montage de la jupe. C'est le patron de luxe du « Jardin des Modes » N° 7959.

## Abundancia de bienes...

Hoy en día, ya nadie se extraña de la multiplicidad y de la variedad de los tejidos ofrecidos, lo mismo si esa diversidad se debe a los materiales que a las clases de textura, los dibujos, los colores, los acabados o a las ventajas que éstos confieren a las telas. La invasión de las fibras sintéticas fué tan súbita y de tal amplitud que hemos llegado a estar como embotados y que ya nada puede sorprendernos en este campo. Es cierto que todavía nos siguen dando a conocer nuevas fibras químicas, pero, felizmente, ya no se trata de un chaparrón. Los fabricantes pueden dedicarse ahora a estudiar las características de todas esas fibras nuevas y el modo mejor de utilizarlas. Pero los textiles nuevos que fueron apareciendo en el decurso de este último decenio no han logrado de ningún modo suplantarse los materiales tradicionales. Aquella fórmula famosa de Victor Hugo: — Esto matará aquello — que algunos creyeron poder aplicar a las fibras sintéticas, no ha surtido efecto y,

debido en ello, podemos elegir ahora el tejido que mejor convenga para cada empleo, tejido en el cual, frecuentemente una de las nuevas fibras añadirá sus cualidades a las de la fibra natural. Hemos de presenciar en adelante una utilización cada vez más apropiada de esas fibras textiles nuevas y de los procedimientos de acabado modernos, lo que les permitirá a los creadores el tener a su disposición una gama cada vez más extensa de materiales interesantes para dar juego a su fantasía respecto a colores y dibujos.

En las páginas que siguen, damos un resumen, aunque muy fragmentario, de algunas colecciones para 1956, en las cuales, la seda, la lana, el algodón y el lino conviven y se mezclan, no sólo con rayón y acetato, sino también con los nylonés, orlonés, terilénos y demás fibras químicas para mayor beneficio de los usuarios, ya que, como veníamos diciéndolo: Abundancia de bienes no perjudica a nadie.



### TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Petit aperçu d'une très riche collection de tissus de laine :

A glimpse of a very wide range of woollen fabrics :

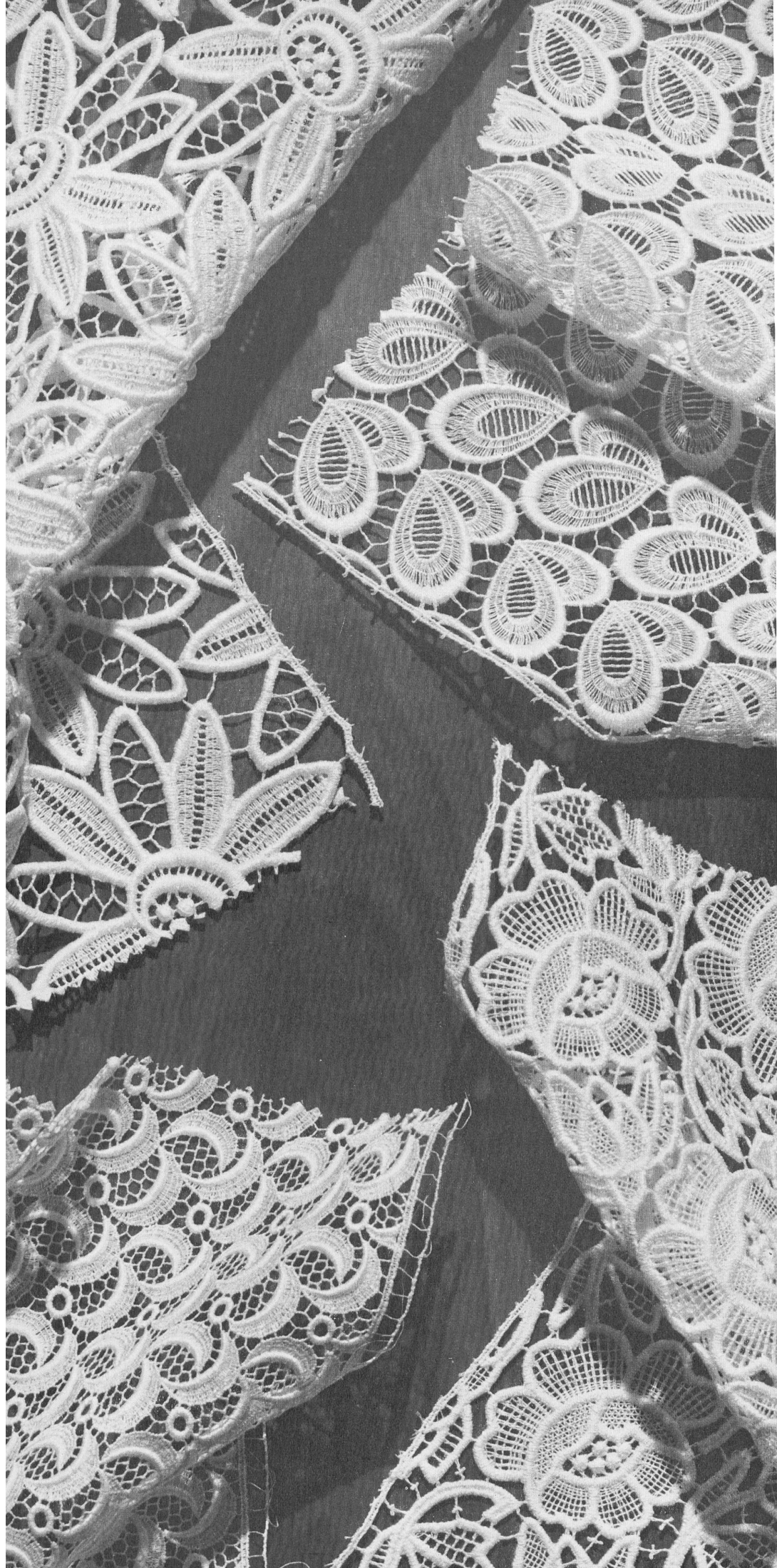
Pequeña selección de una surtidísima colección de tejidos de lana :

1, 2) Nouveautés mode pour robes pour le printemps 1956 — Fashionable novelty dress fabrics for the spring of 1956 — Novedades de moda para vestidos de primavera 1956.

3, 4, 5) Tissus nouveauté pour costumes — Novelty fabrics for suits — Telas novedad para trajes.

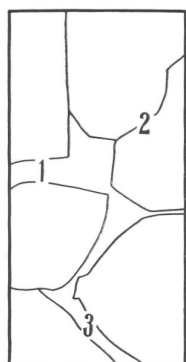
PHOTOS DROZ





**HAUSAMMANN & Co.,  
WINTERTHUR**

Quelques échantillons de la collection de guipure coton « Oronosa » — Some samples from the « Oronosa » cotton guipure lace collection — Algunas muestras de la colección de encajes guipur de algodón « Oronosa » — Einige Muster aus der Kollektion « Oronosa », Baumwoll-Guipures.



**REICHENBACH & Co.,  
SAINT-GALL**

« RECO »

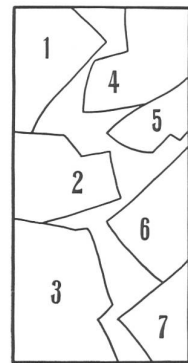
1) Popeline brodée avec cordonnet rayonne — Popelin embroidered with rayon twist — Popelina bordada con cordoncillos de rayón — Popeline mit Kunstseiden-Schnürli bestickt.

2) Popeline brodée coton — Cotton embroidered popelin — Popelina bordada de algodón — Popeline mit Baumwolle bestickt.

3) Organza pure soie brodé rayonne — Rayon embroidered pure silk organza — Organza pura seda bordada de rayón — Reinseiden-Organza mit Kunstseide bestickt.







**SETARTI S. A., ZURICH**

- 1) Laize d'organza nylon brodée en couleurs — Colour-embroidered nylon organza allover — Tela bordada de organza de nylon con bordado en colores.
- 2) Satin Duchesse brodé — Embroidered duchess satin — Raso duchesse bordado.
- 3) Organza nylon brodé en couleurs. — Colour-embroidered nylon organza — Organza nylon bordado en colores.
- 4) Soie de Chine imprimée — Printed Chinese silk — Seda chinesca.
- 5) Ottoman tailleur imprimé — Printed Ottoman suit — Otomán sastre estampado.
- 6) Jacquard relief — Raised Jacquard — Tejido Jacquard en relieve.
- 7) Jacquard noppé — Knotted Jacquard — Tejido Jacquard con nudos.



**MAX KIRCHHEIMER FILS  
& Cie, ZURICH**

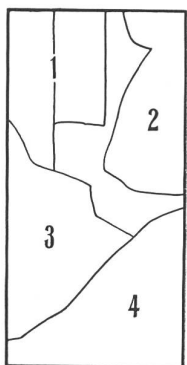
1) Rusticana  
Effets brochés nouveaux sur coton genre lin — Original brocaded effects on linen-type cotton — Nuevos efectos brochados sobre algodón imitando lino — Neuartige Broché-Effekte auf leinenähnlicher Baumwolle.

2) Nearco  
Shantung pure soie imprimé — Printed pure silk shantung — Shantung pura seda estampado — Bedruckter reinseidener Shantung.

3) Brodana  
Satin de coton lourd avec motifs Jacquard genre broderie — Heavy cotton satin with imitation embroidery Jacquard designs — Satén de algodón tupido con dibujos Jacquard estilo bordado — Schwerer Baumwollsatin mit Jacquardmotiven im Broderiegenre.

4) Linor Lance  
Mi-lin tissé Jacquard — Half-linen Jacquard fabric — Tejido Jacquard de lino mezclado — Jacquardgewobene Leinen-Mischqualität.

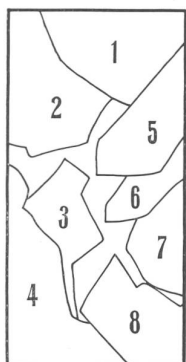
5) Corviglia  
Impression à la main sur coton d'un genre nouveau — Handprint on a new type of cotton — Estampado a mano sobre algodón de una clase nueva — Handdruck auf neuartiger Baumwollgrundware.



**RUDOLF BRAUCHBAR & Cie,  
ZURICH**

- 1) Tailleur fantaisie coton — Fancy cotton suiting — Traje hechura sastre fantasía, de algodón.
- 2) Honan imprimé — Printed Honan — Honán estampado.
- 3) Taffetas ombré façonné soie et Bemberg — Silk and Bemberg figured and shaded taffeta — Tafetán sombreado y labrado, de seda y rayón Bemberg.
- 4) Taffetas chiné, soie et Bemberg — Warp printed silk and Bemberg fabric — Tafetán chiné de seda y rayón Bemberg.





**EMAR, TISSAGE DE SOIERIES  
S. A., ZURICH**

1, 2) Impressions sur coton —  
Printed cotton fabrics — Tejidos  
de algodón estampados — Baum-  
wolldrucke.

1) Toile Tahiti (genre shantung —  
shantung-type — tipo shantung —  
Shantung Imitation).

2) Popeline (finissage soyeux —  
silk finish — con acabado sedoso —  
mit Seidentoucher).

3) Chinella nopé, Jacquard (rayon-  
ne et fibranne — rayon and staple  
fibre — rayón y fibrana).

4) Cittadina (100 % fibranne —  
100 % staple fibre — pura fibrana  
— 100 % Stapelfaser).

5-7) Impressions sur pure soie —  
Printed pure silk — Seda pura  
estampada — Reinseiden-Druck.

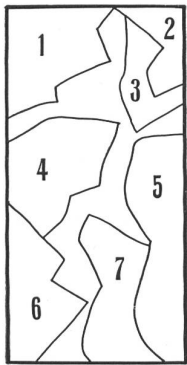
5) Honan véritable — Genuine  
Honan — Honan genuino — Ori-  
ginal Honan.

6) Shantung.

7) Toile magique (taffetas —  
taffeta — tafetán — Taft).

8) Nylon et coton — nylon and  
cotton — nilón y algodón — Nylon  
Baumwolle.





**HEER & Cie S. A.,  
THALWIL**

1) Toile nacrée (fibranne — staple fibre — fibrana — Zellwolle).

2) Terylène Vigoureux (laine et térylène — Terylene and wool — lana y terileno — Wolle und Terylen).

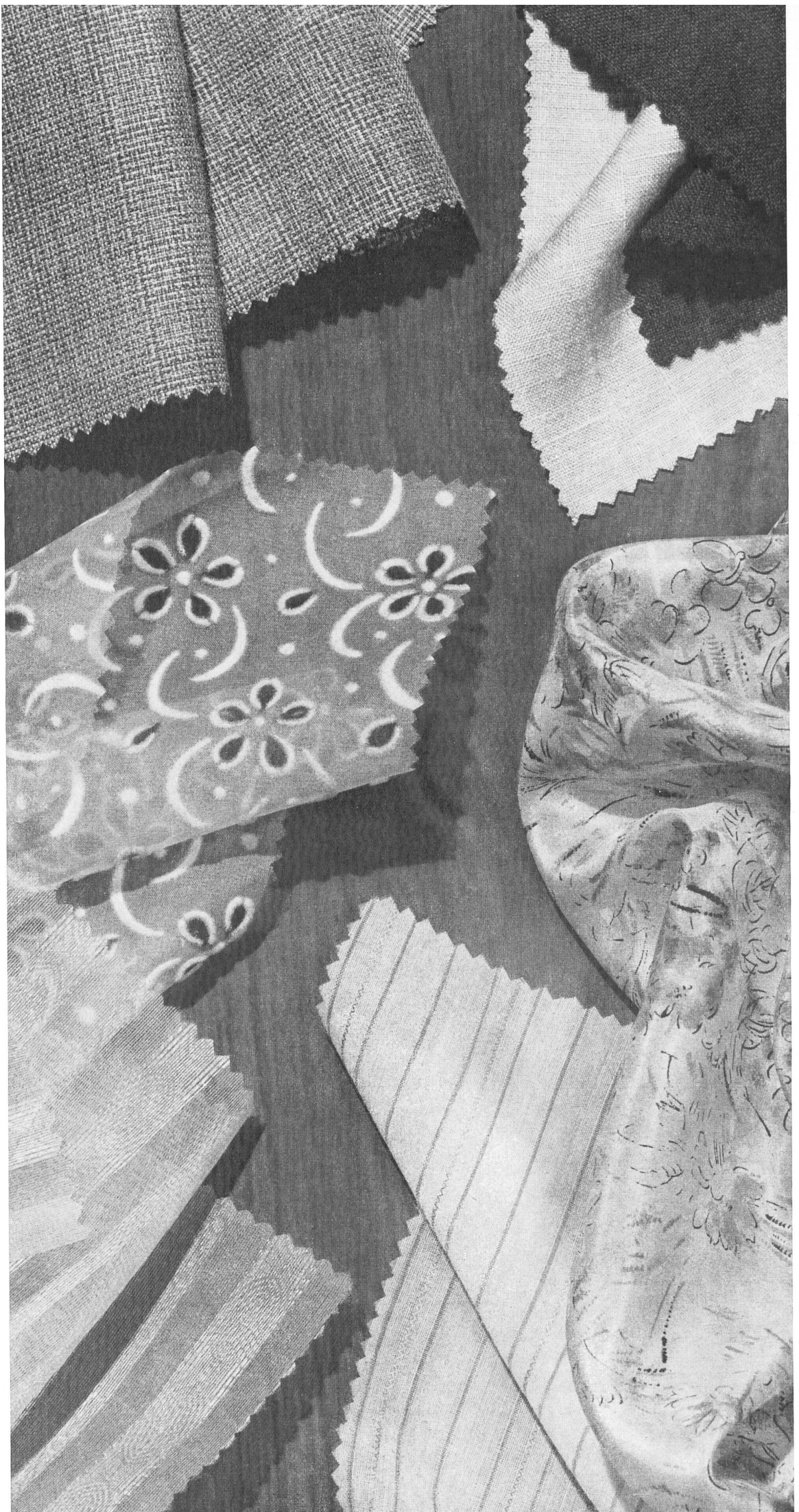
3) Shantung doppi (soie naturelle — pure silk — seda pura — reine Seide).

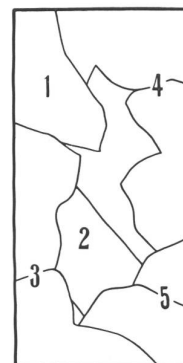
4) Organza (imitation broderie, pure soie — pure silk imitation embroidery — pura seda, imitando bordado).

5) Jardin d'été (pure soie imprimée — printed pure silk — seda pura estampada — reine Seide bedruckt).

6) Organza filigrane (soie et rayonne — silk and rayon seda y rayon — Seide und Kunstseide).

7) Terylène barré (100 % terylène — 100 % terylen — 100 % terileno).





**STEHLI & Cie,  
ZURICH**

1, 2) Façonné rayonne —  
Figured rayon — Rayon  
labrado.

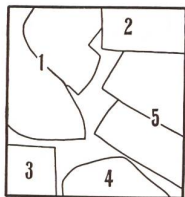
3) Nylon craquelé imprimé —  
Crinkled printed  
nylon — Nylon cuarteado  
estampado.

4) Taffetas Papillon pure  
soie, imprimé — Pure silk  
printed Butterfly taffeta  
— Tafetán Mariposa, pura  
seda, estampado.

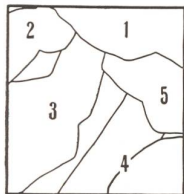
5) Twill de rayonne im-  
primé — Printed rayon  
twill — Twill de rayon  
estampado.



**TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZURICH**



- 1) Soie Ginette (pure soie imprimée — printed pure silk — seda pura estampada — reine Seide bedruckt).
- 2) Crispé façonné, Jacquard (acétate, viscose, coton — acetato, viscosa, algodón).
- 3) Matelassé façonné, bouclé, Jacquard (viscose et coton — viscosa y algodón).
- 4) Linon Jacqueline, Jacquard (lin et viscose, imitation chiné — linen and viscose, warp print imitation — lino y viscosa, imitación chiné).
- 5) Corso (tissu imprimé infroissable, imitation chiné — crease resistant printed fabric, warp print imitation — tejido estampado inarrugable, imitación chiné).



**BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & Cie, ZURICH**

- 1, 2, 3) bégé-Concorde (soie — pure silk — seda pura — reine Seide).  
4) bégé-Faille Monaco (tissu mixte — mixed fabric — tejido mezclado — gemischtes Gewebe).  
5) bégé-Sytex (coton — cotton — algodón — Baumwolle).

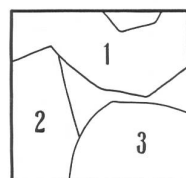
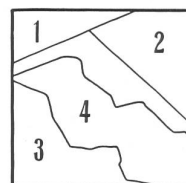






**BERTHOLD GUGGENHEIM  
FILS & Cie, ZURICH**

- 1) bégé-Derby (tissu mixte — mixed fabric — tejido mezclado — gemischtes Gewebe).
- 2) bégé-Auteuil (coton — cotton — algodón — Baumwolle).
- 3) bégé-Concorde (soie naturelle — pure silk — seda pura — reine Seide).
- 4) bégé-Atlantic (coton — cotton — algodón — Baumwolle).



**HAAS & Cie, ZURICH**  
« HASLA »

Tissus imprimés infroissables —  
Unerushable printed fabrics —  
Tejidos estampados inarrugables —  
Bedruckte knitterfreie Gewebe :

1. Piqué Côte de cheval.
2. Faille-coton.
3. Coton façonné tissé couleurs, infroissable — Colour woven crease-resistant figured fabric — Algodón labrado, tejido en colores y inarrugable — Fassionierte buntgewobene Baumwolle, knitterfrei.



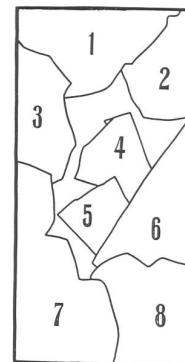
**STOFFEL & Co.,  
SAINT-GALL**

Nouveautés en coton pour  
1956 : une fête pour les yeux !

Cotton novelties for 1956 :  
a feast for the eyes !

Novedades de algodón para  
1956 que encantarán a la vista !

Baumwoll-Nouveautés für  
1956 : ein Fest für Ihre Augen !



**CHRISTIAN FISCHBACHER Co.,  
SAINT-GALL**

Tissus de coton infroissables pour robes — Crease-resistant cotton fabrics for dresses — Tejidos de algodón inarrugables para trajes — Knitterfreie Baumwollgewebe für Kleider.

1, 2, 3, 6, 7) Tissus fantaisie — Fancy fabrics — Tejidos de fantasía — Fantasie-Gewebe.

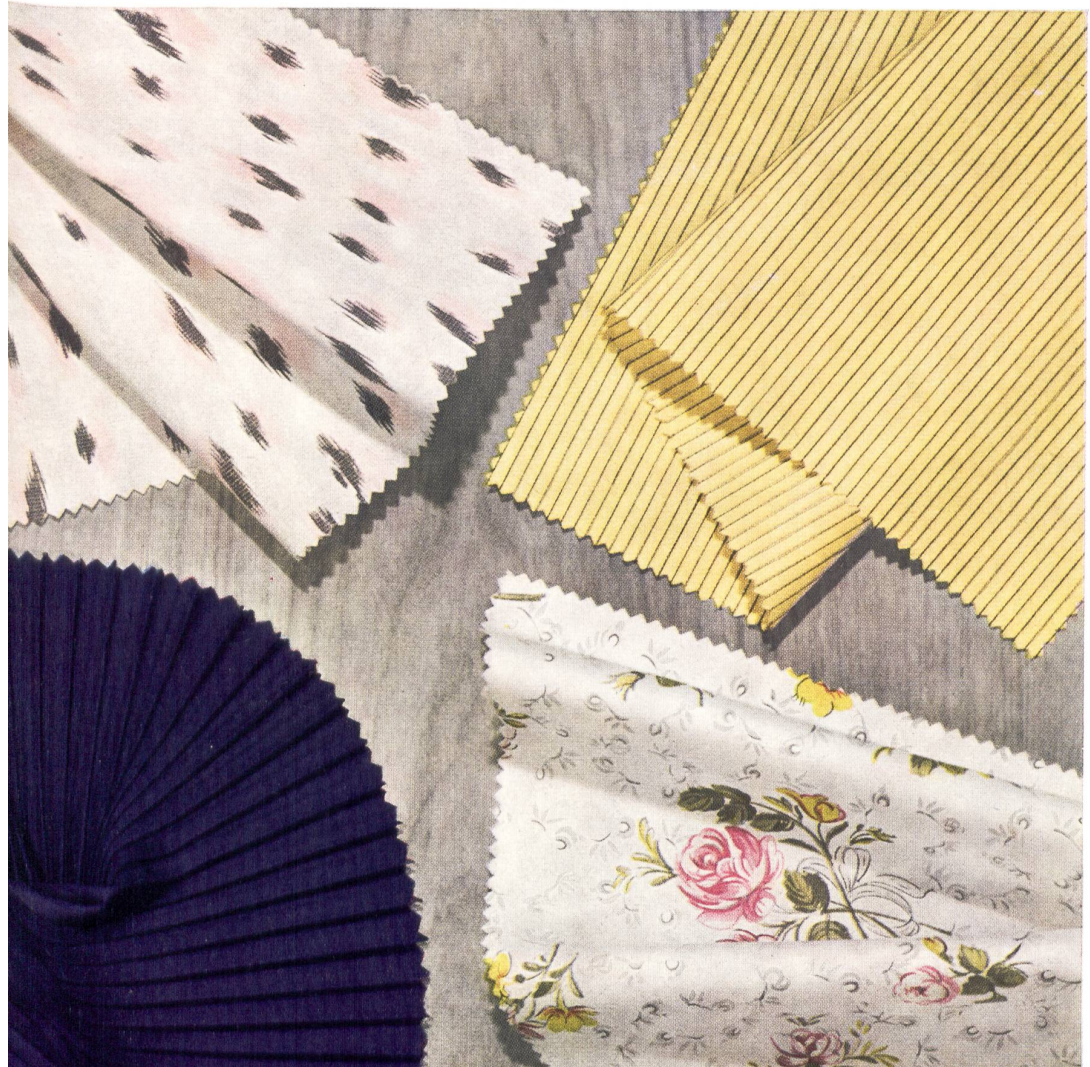
4) Satin de coton, impression machine — Machine printed cotton satin — Satén de algodón estampado a máquina — Baumwoll-satin, Rouleaudruck.

5) Shantung de coton, impression machine — Machine printed cotton shantung — Shantung de algodón estampado a máquina — Baumwollshantung, Rouleaudruck.



**SOCIÉTÉ ANONYME  
A. & R. MOOS, WEISSLINGEN**

Petit choix de la belle collection de tissus imprimés et tissés en couleurs pour robes d'été — A little glimpse of the beautiful collection of printed and colour woven fabrics for summer dresses. — Pequeña selección de la hermosa colección de telas estampadas y tejidas en colores, para vestidos de verano — Eine kleine Auswahl bedruckter und buntgewobener Kleiderstoffe aus der schönen Sommerkollektion.



**WINZELER, OTT & Cie S. A.,  
WEINFELDEN**

« WOCO »

1) Epinglé  
Reps lourd en coton égyptien longue fibre, infroissable, imprimé à la main, pour deux-pièces — Heavy hand-printed crease-resistant reps in long staple egyptian cotton for two-piece outfits — Reps pesado de algodón egipcio de fibra larga, inarrugable, estampado a mano, para juegos de dos piezas — Schweres Rips-Gewebe aus ägyptischer Baumwolle, knitterfrei, handbedruckt, für Deux-pièces.

2) Satin rayé  
Tissu infroissable en coloris solides, à bandes satin, pour blouses et robes — Crease-resistant fabric in fast colours, with satin stripes, for blouses and dresses — Tejido inarrugable en matices sólidos con listas satinadas para blusas y vestidos — Knitterfreies Gewebe in echten Farben, mit Satinstreifen, für Blusen und Kleider.

3) Plissé permanent  
Pour robes et blouses d'été; riche assortiment de couleurs et de formes de plis — For summer dresses and blouses; wide range of colours and different types of pleats — Vestidos y blusas de verano; profuso surtido de colores y de formas de pliegues — Für Sommerkleider und -Blusen; reiches Sortiment in Farben und Plisséformen.

4) Satin Diamant  
Tissu en coton à longues fibres, infroissable, à finissage soyeux — Crease-resistant long staple cotton fabric with silky finish — Tela de algodón de fibra larga, inarrugable con acabado sedoso — Aus langstapiger Baumwolle, knitterfrei und mit seidenartigem Finish.





J. G. NEF & Cie S. A., HERISAU  
« NELO »

Nelorio Pierosa.

Tissus pour rideaux en chintz permanent.  
Curtaining fabrics in chintz with a permanent finish.

Tejidos para cortinas, de chintz permanente.

Gardinestoffe aus permanentem Chintz.

Silcosa DISCIPLINED

Tissus de coton imprimés pour robes —  
Printed cotton fabrics for dresses —  
Tejidos de algodón estampados para  
trajes — Bedruckte Baumwoll-Kleider-  
stoffe.



**EMILE ANDEREGG S. A.,  
WEINFELDEN**

Quelques échantillons remarquables de la collection de rideaux de cette maison.

A few of this firm's remarkable collection of curtaining fabrics.  
Algunas muestras notables de la colección de cortinas de esta casa.  
Grosszügige Muster aus der reichhaltigen Gardinen-Kollektion dieser Firma.

